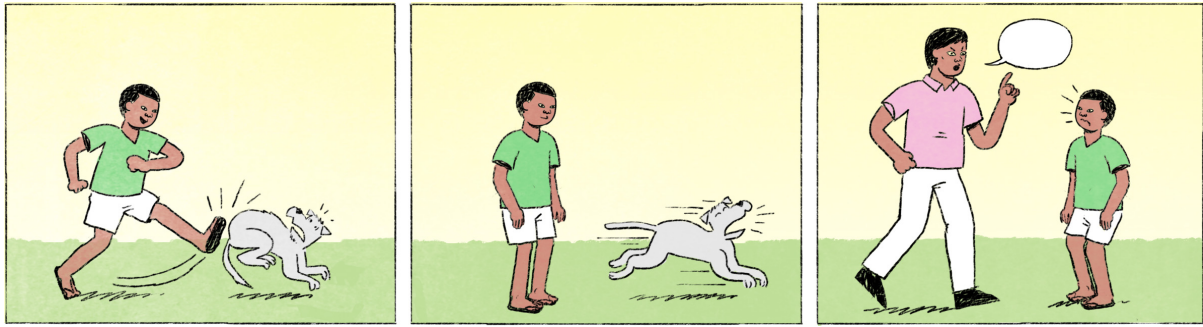


Admonishing someone / saying “Don’t do this!”



- ១ រតនា : នែ អាអូន! ម៉េចឯងទៅធ្លាក់ឆ្អែកអីចឹង ? វាធ្វើអីឯង ? វាដើរសុខៗសោះ ។
 សុវណ្ណ : ខ្ញុំធ្លាក់វាលេងតាស ពូ ។
 រតនា : ចុះបើមានគេធ្លាក់ឯងវិញ ឈឺអត់ ? សាកឲ្យគេធ្លាក់មើល ។ អត់ការងារធ្វើមែន ?
 កុំធ្វើអីចឹងទៀតអាំ ។ គង់តែងៃណាមួយ ឆ្អែខាំឲ្យដឹងខ្លួនម្តង ។
- ២ ប្រធាន : ធារី បងប្រាប់ថាដៃធម្មតាយឺតបាន តែកុំឲ្យម៉ោយឺតដៃប្រជុំ ។ ម៉េចនៅតែយឺតទៀត ?
 ធារី : សុំទោស បង ។
 ប្រធាន : សុំទោសប៉ុន្មានដងហើយ ? គ្រាន់តែម៉ោឲ្យទាន់ម៉ោងហ្នឹង វាពិបាកខ្លាំងមែន ?
 ចោលទម្លាប់អាក្រក់ហ្នឹងអត់បានអេអ័ ? បើមិននេះ ដូរម៉ោងធ្វើការវិញទៅអីចឹង
 ចេញយឺតជាងគេម៉ាម៉ោងទៅ ម៉េចដែរ ? ព្រមអត់ ?
 ធារី : អត់អីអេបង ។ ខ្ញុំព្យាយាមម៉ោឲ្យទាន់ ។
 ប្រធាន : និយាយហើយ ធ្វើផង ។ កុំម៉ោយឺតទៀត ។ បងអត់ចង់ស្តាប់ពាក្យដោះសា
 ពាក្យកុហកច្រើនអេ ។ បងមិនដឹងថាត្រូវនិយាយជាមួយធារីឯងម៉េចទៀតអេ ។
 បានហើយអីចឹង ទៅធ្វើការចុះ ។

រតនា / សុវណ្ណ / ធារី	male or female / male / female Cambodian names
នែ! = អៃ!	exclamation to attract attention: Hey!
អា	in front of a name (or equivalent): used in addressing friends, young people, people regarded as inferior
ម៉េច(ក៏) ... ?	Why ... ?
វាធ្វើអីឯង ?	What did it (= the dog) do wrong [to you]?
វាដើរសុខៗសោះ :	It (= the dog) was just walking there [without bothering anybody]
[verb] + លេង	to do [verb] for fun
ចុះ ...	phrase-initial: And how about ... ?
អត់ការងារធ្វើមែន ?	Don't you have anything else/better to do?
អាំ	emphatic particle
គង់តែ	surely, certainly

ងៃ	spoken form of ថ្ងៃ = day
ដឹងខ្លួន	to understand, to realize, to become aware [of how it feels to suffer]
... អត់បានអែអែ?	Can't you ... ?
បើមិននេះ	Otherwise, ...
ម៉ាម៉ាង	spoken for មួយម៉ាម៉ាង
និយាយហើយ ធ្វើផង ។	So [please] do what you've said!
ពាក្យដោះសា	excuse
ពាក្យកុហក	lie
បានហើយអីចឹង	That's all!
... ចុះ	phrase-final: mild imperative indicating permission

Cultural notes

មានរឿងប្រៀបប្រដូចមួយដែលជនជាតិខ្មែរតែងលើកមកនិយាយនៅពេលមនុស្សដែលមានអាយុច្រើនជាងឬ ឋានៈខ្ពស់ជាងបង្ហាញឥរិយាបថថាគេមិនដែលខុស គឺ មានមនុស្សឈ្មោះកក់ពុងអង្គុយនៅក្បែរកែវទឹកមួយ ពេលនោះ មនុស្សឈ្មោះខបានដើរមកប៉ះកែវទឹកធ្វើឲ្យកំពប់ទឹក ។ កបានស្តីឲ្យខថា “ឯងដើរមិនមើលកែវទឹកទេឬ?” ។ ប៉ុន្តែ នៅពេលកជាអ្នកដើរមកប៉ះកែវទឹកធ្វើឲ្យកំពប់វិញ ស្រាប់តែកបន្ទោសទៀតថា “ឯងជាក់កែវមិនមើលមនុស្សដើរទេឬ?” ។

ឥរិយាបថ	attitude
កំពប់	to spill
ស្តីឲ្យ	to scold
បន្ទោស	to blame, accuse, criticize

Additional dialogue

ការងារសំណង់

ប្រធានកម្មករ៖ អេ! ហើយម៉េចអារម្មណ៍មួយនេះអត់ពាក់មួកការពារអីចឹង? ធ្វើការជាមួយខ្ញុំ អត់មានប្រហែសអីចឹងអែ? ការងារហ្នឹងអាចគ្រោះថ្នាក់ដល់ងាប់អាំ ។ កុំមើលងាយ ។

កម្មករ៖ បាទ បង ។

ប្រធានកម្មករ៖ លើកក្រោយ បើមានអ្នកណាចូលការដ្ឋានអត់ពាក់មួក ឬក៏ ធ្វើការនៅក្រៅអត់ពាក់ខ្សែក្រវ៉ាត់ ខ្ញុំបញ្ឈប់ការងារហើយណា ។ កុំថាខ្ញុំអាក្រក់ ឬក៏អត់បានប្រាប់មុន ។ ឥឡូវប្រាប់ឲ្យហើយ ។ បើមានរឿងអី អត់មានចាប់ឯងម៉ោទទួលខុសត្រូវអែ? ត្រូវចេះប្រយ័ត្នខ្លួនឯង ។